


Fe y romance. La arquitectura de las Iglesias cristianas en Japón y el tema de las capillas nupciales

Faith and Romance. Christian Church Architecture in Japan and the Issue of the Wedding Chapels

Beate Löffler · Technical University Dortmund (Alemania) · beate.loeffler@tu-dortmund.de

Recibido: 17/08/2021

Aceptado: 27/09/2022

 <https://doi.org/10.17979/aarc.2022.9.0.9348>

RESUMEN

Durante mucho tiempo, los edificios eclesiásticos japoneses apenas tuvieron interés para los observadores occidentales. Esto cambió a partir de finales de la década de 1980, cuando la Capilla sobre el Agua de Tadao Andô captó su atención, al igual que los edificios de Jun Itami y Fumihiko Maki. Las obras de estos arquitectos alimentaron la búsqueda global de un diseño contemporáneo del culto. Sin embargo, generaron un problema discursivo: casi ninguno de estos intrigantes edificios es realmente una iglesia, o un lugar de culto en un sentido más general. Se trata, en gran medida, de espacios para escenificar y celebrar una relación romántica. El trasfondo empresarial no cambia la expresividad y la calidad de la arquitectura, pero sí el contexto económico y funcional en el que se crea y mantiene un edificio. Además, plantea preguntas sobre el modo en que las ideas de religión y arquitectura recorren el mundo y conllevan un significado, tanto universal como local.

PALABRAS CLAVE

Japón, iglesia, capillas nupciales, tipología edificatoria, apropiación cultural.

ABSTRACT

For a long time, Japanese church buildings were of little interest for Western observers. This attitude started to change since the late 1980s when Tadao Andô's Chapel on the Water attracted Western attention, as did buildings by Jun Itami and Fumihiko Maki. The works of these architects fuelled the global search for a contemporary design of worship. However, their works also pose a discursive problem: hardly any of these intriguing buildings is actually a church or a place of worship in a more general way. These are largely event spaces to stage and celebrate a romantic relationship. The entrepreneurial background does not change the expressiveness and quality of the architecture itself, but it certainly changes the economic and functional contexts in which the building had been created and still being maintained. In addition, it also raises questions about the ways in which ideas of religion and architecture travel the world and carry meaning on both universal and local planes.

KEYWORDS

Japan, Church, Wedding Chapels, Building Typology, Cultural Appropriation.

CÓMO CITAR: Löffler, Beate. 2022. «Fe y romance. La arquitectura de las Iglesias cristianas en Japón y el tema de las capillas nupciales». *Actas de Arquitectura Religiosa Contemporánea* 9: 70-85. <https://doi.org/10.17979/aarc.2022.9.0.9348>.

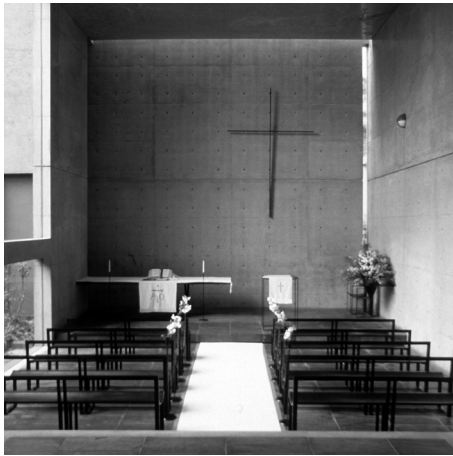


Fig. 01-02. Vistas interiores de dos edificios de Tadao Andô: Capilla del Viento (Capilla del Monte Rokkô), Kobe (1985-86), e Iglesia de la Luz, Ibaraki, Osaka (1987-89).

INTRODUCCIÓN

Los sistemas religiosos están profundamente entrelazados con sus respectivos entornos culturales. Toda transferencia de enseñanzas, prácticas, formas edilicias, artefactos o creyentes entre culturas suele dar lugar a procesos adaptativos de reinterpretación o recreación de significados. Esto genera diferentes retos para cada medio afectado: el lenguaje a utilizar en las enseñanzas, la moral o los modelos de género para los rituales y las ideas de diseño, y las técnicas de construcción para los lugares de culto.

Junto con este tema, surge el intercambio de sentimientos e ideas sobre la interpretación del espacio religioso en la arquitectura. Gracias a la comunicación a larga distancia en todo el mundo —sin olvidar la imagen digital y la web 3.0 ss—, las concepciones del espacio religioso empezaron a difundirse de manera independiente a cualquier origen religioso específico, reescribiendo el uso de los espacios tanto seculares como religiosos, así como los íntimos y públicos. Con el tiempo, algunos espacios religiosos han perdido su significado litúrgico, mientras que otros espacios seculares se han sacralizado.

Este artículo considera un caso especial en una situación casi de laboratorio: la aparición de la capilla nupcial japonesa y su convivencia con las iglesias cristianas. Todo ello podría describirse como un fenómeno de reinterpretación de un tipo de edificio

religioso en un espacio profano previsto para eventos. Además, incita a profundizar en las consecuencias de nuestro intercambio global de ideas arquitectónicas y en la fluidez de los conceptos de sacralidad y/o trascendencia en las sociedades modernas.

La yuxtaposición de dos edificios que han entrado en nuestros manuales de arquitectura religiosa moderna ilustra mejor la cuestión. Diseñados por Tadao Andô (*1941) a finales de la década de 1980, ambos son estructuras de hormigón armado. Los interiores son tan austeros como los exteriores; ambos se denominan *iglesia* en las publicaciones pertinentes: la Capilla del Viento en Kobe y la Iglesia de la Luz en Ibaraki (Fig. 01-02). Curiosamente, una de ellas sirve a una comunidad protestante, mientras que la otra se utiliza como capilla para bodas y, por tanto, acoge los elaborados rituales de las celebraciones nupciales japonesas. Vemos en sus interiores la misma tipología espacial para dos funciones diferentes: una religiosa y otra laica. Esto podría no constituir una dificultad en lo que respecta a los procesos de diseño, ya que la imaginación creativa se inspira en cualquier fuente disponible. Sin embargo, constituye un problema para la comunicación y el análisis arquitectónicos: si un edificio que parece una iglesia no es realmente una iglesia —ni siquiera una desacralizada y/o reutilizada—, resulta evidente que debemos debatir la interconexión entre la percepción



Fig. 03-06. Ejemplos de edificios religiosos contemporáneos en Japón: Catedral católica de la Inmaculada Concepción, Urakami, Nagasaki (1958-59); Iglesia protestante, Wakaba, Tokio, (William M. Vories, 1936); Iglesia bautista bíblica, Higashi, Sapporo, 1998; Iglesia anglicana de San Pablo, Osaka (Obayashi Corp., 1981).

y la negociación del espacio o espacios religiosos, entre la materialidad, la narración, la visualización y la interacción social.

Para ello, se ofrece un breve resumen de la historia de la fe cristiana en Japón y de las iglesias cristianas en ese país. Se rastrea el origen de la capilla nupcial japonesa teniendo en cuenta los intercambios con la cultura popular en el siglo XX, y se esbozan las características arquitectónicas básicas de dichos espacios para eventos (Löffler 2011 y 2018). Esto culmina en unas reflexiones finales sobre la interrelación entre la atribución social y el espacio religioso.

CONTEXTO HISTÓRICO

El cristianismo en Japón

El cristianismo llegó a Japón a mediados del siglo XVI, cuando los comerciantes portugueses *descubrieron* las islas. Como el país se encontraba entonces en plena guerra civil, el comercio exterior —especialmente el de armas de fuego— y las misiones jesuíticas tuvieron un impacto significativo. En pocas décadas el cristianismo se convirtió en una cuestión política. Algunos líderes regionales apoyaron a los misioneros; otros los persiguieron. Después de que la familia Tokugawa tomara el control de Japón en 1600 y estableciera su *shogunato*, las divergentes lealtades de los cristianos causaron problemas. El gobierno impuso en dos ocasiones —en 1614 y 1638— la prohibición del cristianismo, cuya violación se castigaba con la muerte. Esto se produjo al mismo tiempo que una ruptura casi total de las relaciones exteriores, excepto en algunos puestos comerciales estrechamente supervisados en los que los comerciantes chinos y holandeses tenían derechos limitados para continuar con sus operaciones.

Tras el restablecimiento (forzoso) de las relaciones exteriores durante la década de 1850, las normas religiosas siguieron vigentes en todo el país, salvo en un puñado de asentamientos extraterritoriales en los que los extranjeros gozaban de derechos especiales. A pesar de las limitaciones impuestas a los extranjeros en general y a los misioneros en particular, la cultura cristiana logró imponerse desde entonces mediante las conversiones que se dieron entre los

empleados japoneses de las empresas occidentales y entre los estudiantes de las escuelas secundarias.¹

La presión internacional para que el gobierno japonés levantara las restricciones a la libertad religiosa apoyó este desarrollo. En 1873 cesó la prohibición. A partir de la década de 1880, como muy tarde, aparecieron comunidades cristianas en varios lugares del país, muchas de ellas vinculadas a escuelas e instituciones caritativas. Al mismo tiempo, una misión católica en el sur de Japón se centró en la reintegración de los llamados *cristianos clandestinos* que habían sobrevivido a la persecución en la zona rural de Kyushu (Miyazaki 2003). Con el tiempo, el cristianismo se convirtió en la tercera potencia religiosa de Japón, junto al sintoísmo y el budismo (Mullins 2003), representando una minoría pequeña —pero socialmente influyente— de menos del 2% de la población, con una amplia gama de denominaciones cristianas, incluidos algunos credos locales.

Edificios eclesiásticos en Japón

La evolución histórica de la arquitectura religiosa en Japón y la desarrollo de las formas y los espacios desde el inicio de la modernización del país, refleja los diversos contextos político-históricos de las misiones cristianas enviadas allí. Por un lado, no se conserva ningún edificio eclesial de la primera época de las misiones cristianas en los siglos XVI y XVII. Incluso la información visual fiable es escasa. Una excepción es la representación del llamado *Templo Nanban* en Kioto, una iglesia jesuítica que existió durante unos años a finales del siglo XVI (*Miyako no nanbandera*; para el contexto, véase Löffler 2022). Por otra parte, el desarrollo formal y material de las iglesias a finales del siglo XIX y principios del XX dependía en gran medida de las condiciones locales y de los antecedentes de los misioneros cristianos concretos.

En cuanto cada comunidad emergente era económicamente capaz de construir un edificio específico para el culto, el misionero responsable dirigía los diseños siguiendo las líneas de los modelos contemporáneos en su región de origen. Esto fue especialmente cierto en el caso de las primeras iglesias modernas de Japón, que se construyeron dentro de los asentamientos extraterritoriales para atender a

los cristianos extranjeros y servir de hitos religiosos (Ballhatchet 2003; Jenness 1973; Hecken 1963). La iglesia católica de Yokohama, construida bajo la dirección del padre Prudence Girard (1821-67) en 1862, era una basílica de tres naves con pequeñas ventanas ojivales. Un pórtico sostenido por cuatro columnas jónicas y coronado por una imagen de la Virgen María marcaba la entrada. El exterior sugería una construcción masiva de piedra o ladrillo en la tradición occidental, aunque el edificio era de madera.

En cambio, las nuevas iglesias de los *cristianos subterráneos* del sur de Japón se construyeron en zonas rurales y se situaban entre las casas de los campesinos; eran construcciones de madera de una sola planta, en consonancia con los materiales locales y el clima. Las iglesias se adaptaban a su entorno y jugaban deliberadamente con la idea de formas claramente eclesiásticas en su interior. La antigua iglesia católica de San Pablo Daimyōji, por ejemplo, combina un exterior muy común con un interior ricamente decorado, en el que los carpinteros replicaron las formas de las bóvedas en madera (Meijimura 2022).²

Este proceso heterogéneo dio lugar a una amplia variedad de tamaños y técnicas de construcción, sin sacrificar por ello la importancia formal de las iglesias emergentes; la mayoría de los edificios supervivientes o documentados consisten en edificios aislados con tejados a dos aguas, torres o torretas de caballete, mientras que las fachadas a menudo muestran altas ventanas con arcos apuntados (Löffler 2011).

Hasta la Segunda Guerra Mundial, los edificios eclesiales japoneses se fueron haciendo más grandes y con una apariencia más parecida a la de una iglesia, aplicando a menudo los estilos neogótico o neorrománico.³ Los materiales de construcción reflejaban el desarrollo tecnológico en el curso de la *occidentalización*, y el ladrillo y la piedra llegaron a complementar la madera hasta que el Gran Terremoto de Kanto de 1923 fomentó un giro hacia el hormigón armado.

Desde la reconstrucción que se produjo después de la guerra, el historicismo en los diseños de las nuevas iglesias se ha vuelto menos común, pero muchos edificios siguen haciendo referencia a la tipología del edificio icónico mostrando un lado del hastial hacia la calle o añadiendo una torreta en la cumbre.

No hay ningún indicio de *japonización* de la forma, aparte de lo que esperaban los misioneros desde el principio.⁴ La forma de los edificios es *occidental*, ya sea en el sentido histórico de las tipologías de edificios tradicionales o en el sentido menos tipológico de la arquitectura moderna (Fig. 03-06). Sin embargo, el papel social de los edificios y su relación con la sociedad predominantemente no cristiana es japonés, y debe ser explorado dentro de un ámbito más amplio de desarrollo cultural para entender cómo los edificios de la Iglesia fueron reinterpretados como capillas de boda.

La diferenciación y la aculturación moderna del cristianismo formaron parte de una evolución más amplia de la sociedad japonesa, que afectó tanto a la arquitectura como a las normas e ideales sociales. La forma icónica del edificio eclesiástico tradicional surgió en Japón a finales del siglo XIX, junto con las estaciones de ferrocarril, las escuelas, las plantas industriales, los edificios administrativos, los museos y otros elementos similares que representaban las funciones y formas contemporáneas de una nueva era profundamente influenciada por los modelos occidentales de tecnología y civilización. El conocimiento de estas soluciones arquitectónicas llegó a Japón de la mano de asesores y empresarios foráneos, de estudiantes japoneses que regresaban del extranjero y, sobre todo, de los libros. Todos estos nuevos tipos de edificios venían con un conjunto completo de características: eran bien conocidos e inmediatamente reconocibles en la cultura y en los sistemas de códigos visuales occidentales. La sociedad japonesa adoptó muchas de estas características como soluciones espaciales y formales ya hechas para las demandas contemporáneas, pero con diversos grados de hibridación social y cultural, dependiendo de la implicación real con dichos edificios (Finn 1995; Stewart 2002).

Ante la pequeñísima minoría de cristianos en Japón, la interacción de la sociedad japonesa con las iglesias y las comunidades cristianas sigue siendo a menudo limitada, y la mayor parte de esas interacciones tienen lugar a través de guarderías, escuelas y centros de atención cristianos. Por lo tanto, para la mayoría, cualquier comprensión de la iglesia cris-

tiana no se ha alimentado de la experiencia, sino del flujo general de información de la cultura popular moderna, que es una síntesis de modelos occidentales y desarrollos japoneses. Sin embargo, en las historias occidentales, los relatos y las representaciones muestran a la iglesia cristiana como un lugar de pertenencia social y un escenario para realizar ritos de paso, lo que llegó a interactuar con una comprensión cambiante del concepto de familia en Japón.

Derecho de familia, matrimonio y la idea de romance

A medida que la modernización se abría paso en Japón, el derecho de familia comenzó a alinearse con conceptos occidentales como la monogamia y la primogenitura. El proceso se fortaleció junto con el papel decisivo del cabeza de familia y el papel del matrimonio como una relación exclusiva y para toda la vida. La boda, que tradicionalmente sólo había implicado a las familias y a su entorno social inmediato, se integró en el tejido social del estado-nación moderno, y se vio reforzada por un rito formal de Shintô (Hendry 1981; Shimada 2000; Goldstein-Gidoni 1997; Naito 2001). Con el desposorio del príncipe heredero Yoshihito (1879-1926, Taishô Tennô) en 1900, el rito se hizo popular entre las clases altas (Smith 1995).

Durante la década de 1920, ciudades como Tokio y Osaka experimentaron una cultura metropolitana de entretenimiento en un proceso constante de negociación cultural con los desarrollos de Londres, París o Nueva York, junto con los consiguientes cambios sociales. Los medios de comunicación impresos, que ejercían una gran influencia sobre la población, promovieron, entre otros, los conceptos de familia nuclear y de igualdad en el matrimonio, proporcionando así nuevos modelos de conducta. Sin embargo, esto no tuvo un impacto inmediato, ya que la agenda política pretendía alinear todas las estructuras sociales con el estado-nación, y obstaculizaba cualquier desarrollo independiente de la familia nuclear. Pero las ideas se retomaron después de la Segunda Guerra Mundial, cuando el crecimiento económico de Japón elevó el nivel de vida y creó una clase media con hogares monoparentales. Las

bodas se convirtieron en un acontecimiento social para el que las novelas proporcionaban un trasfondo narrativo, mientras que el cine y más tarde la televisión empezaron a presentar modelos románticos (Goldstein-Gidoni 1997).

Una vez más, la familia imperial promovió el cambio en las prácticas nupciales. En 1959, la boda del príncipe heredero Akihito (*1933) con Michiko Shoda (*1934) fue retransmitida por la radio; su noviazgo —la primera unión amorosa imperial— se convirtió en el tema del día gracias a la cobertura periodística. Poco después, los conocidos actores japoneses Yujiro Ishihara (1934-87) y Mie Kitahara (*1933) se casaron, llamando especialmente la atención el hecho de que ella llevara un vestido de novia occidental blanco con velo en la recepción (Kekkonshiki 2022, imagen superior derecha del primer fotograma). Muchas películas se sumaron a este cambio de ideas, siendo la más popular e influyente «Sonrisas y lágrimas» (The Sound of Music), de 1965. «Sonrisas y lágrimas» contaba la historia de una joven huérfana que entraba a trabajar en la casa de un noble viudo con muchos hijos como enfermera e institutriz, y acababa siendo la nueva esposa; mostraba una ceremonia de boda, que se filmó en la iglesia tardogótica de Mondsee.⁵ Al final, el amor romántico se relacionó con las ceremonias de boda de cuento de hadas y con la novia como princesa por un día, como el caso de la unión estelar de la popular cantante y actriz Momoe Yamaguchi (*1959) con el actor Tomokazu Miura (*1952) en 1980 (Buruma 1984; Brasor 2011). La boda del príncipe heredero británico Carlos (*1948) con lady Diana Spencer (1961-97), retransmitida en directo en 1981, impulsó aún más esta idea y, finalmente, puso en marcha el mercado de los desposorios al estilo occidental (Obayashi 1997; LeFebvre 2015; Drazen 2017).

Con el tiempo, los vestidos de novia y las tartas embellecieron la celebración de la felicidad conyugal y el establecimiento de una nueva familia nuclear japonesa, mientras que comenzaron a aparecer salas específicas que proporcionaban un escenario apropiado para la ceremonia de los votos. Estas salas estaban integradas en los locales de los establecimientos que atendían las bodas. Al principio, las



Fig. 07-08. Capilla matrimonial pragmática: Green Hill Hotel, Kobe.

Fig. 09. Ejemplo de un complejo formado por una capilla independiente y edificios auxiliares que abarcan parte de un bloque de edificios en el centro de la ciudad: catedral de Santa Gracia, Aoyama, Tokio (Fumio Eba, 2006).

ceremonias se celebraban sólo en interiores, pero pronto empezaron a organizarse también en edificios aislados. De este modo, en el Japón moderno se fusionaron dos fenómenos: la necesidad de una expresión ritual para el nuevo modelo de amor y de familia, y la forma simbólica —en gran medida vacía, pero significativa— del edificio de la iglesia cristiana.⁶ Así, la aparición de la capilla nupcial no es tanto un proceso de desacralización de la iglesia cristiana como la creación de una nueva costumbre a partir de otras líneas de tradición. El resultado es que Japón cuenta ahora con un buen número de edificios con aspecto de iglesia. Algunos de ellos son verdaderas iglesias de diversas denominaciones, mientras que otros son capillas para bodas gestionadas por empresas que operan en el sector nupcial. Estas empresas proporcionan el marco organizativo para (re)representar el sueño romántico y la experiencia de ser novia por un día. La ceremonia, aunque incluye votos, anillos y una persona que actúa como sacerdote, no tiene consecuencias legales ni litúrgicas: sólo pretende crear en el tiempo el momento romántico perfecto, para poder compartirlo con la familia, los amigos o los socios comerciales, y eternizarlo en imágenes y películas. En este contexto, la disposición espacial de la boda desempeña un importante papel como escenario y pide un diseño que subraye la narración romántica.

LA CAPILLA NUPCIAL COMO TEMA ARQUITECTÓNICO

No cabe duda de que el origen de la capilla nupcial japonesa se encuentra en la noción de romanticismo y se relaciona con la puesta en escena romántica de las películas de cine. Sin embargo, es difícil obtener una visión general del alcance y la expresión arquitectónica de este fenómeno debido a cuestiones de idioma e interés cultural, así como a la integración de la capilla nupcial en el sector de los servicios. Al ser un *objetivo móvil*, cambia con las demandas del mercado y con la moda.⁷

Además, no es fácil identificar un edificio con precisión sólo por sus formas arquitectónicas, sobre todo porque la iglesia parroquial media y la capilla de bodas media en Japón se parecen mucho.⁸ A menu-

do, sólo es posible aclarar de qué forma funcional se trata mirando el programa espacial. La ausencia de un salón parroquial, ya sea dentro del edificio o como una estructura independiente, y la conexión inmediata con un hotel son los criterios más evidentes que hablan de una capilla nupcial.

Más allá de esta advertencia, en cuanto a la disposición espacial de una capilla nupcial existen dos enfoques principales —una sala interior o un edificio independiente—, y tres posibilidades —el pragmatismo, las referencias históricas o el diseño moderno— en cuanto a su forma arquitectónica.

Es razonable suponer que muchas capillas nupciales son habitaciones interiores dentro de estructuras más grandes; éstas no son fácilmente perceptibles como arquitectura y pasan en gran medida desapercibidas, excepto para quienes desean casarse, aunque los espacios estén diseñados de forma fascinante. Las capillas independientes son más susceptibles de recibir atención, pero requieren superficies libres que son extremadamente raras en el Japón urbano. Los complejos hoteleros en las afueras o en el campo pueden tener varias capillas de diferentes tamaños y estilos dispuestas en una zona ajardinada. Sin embargo, en el medio urbano, las capillas se sitúan en los patios y jardines de los hoteles, dentro de las manzanas a lo largo de la calle junto al hotel, o en la azotea del edificio, que también alberga salones de banquetes y salas de recepciones. Un caso curioso es la capilla del hotel Monterey de Osaka. Construida en 2005 según un modelo de gótico tardío belga, está situada en un espacio abierto en la octava planta del hotel y rodeada por las alas del mismo en tres lados. En el cuarto lado, su ábside se abre a las vías del tren de la estación principal y a los barrios residenciales y comerciales colindantes.

La disposición espacial global dentro del entorno construido y el diseño específico de las capillas no se interrelacionan en realidad. Sin embargo, la decisión de optar por un edificio perceptible en el espacio urbano y por un vocabulario particular de formas y/o un conjunto específico de códigos visuales tiene ramificaciones: influye indiscutiblemente en si una capilla concreta recibe atención mediática y de qué tipo, tanto en la competencia entre lugares de celebración de bodas como en el discurso arquitectónico global.

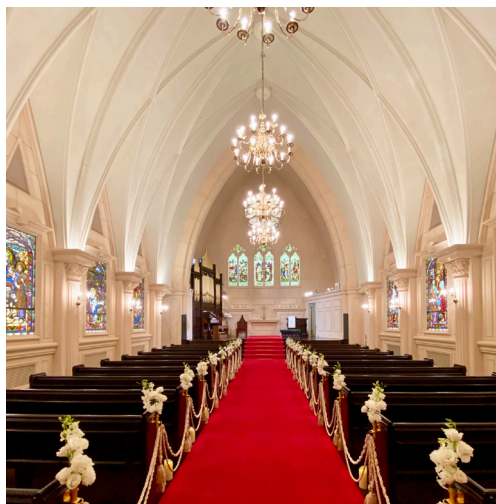


Fig. 10-11. Royal Hall Yokohama e iglesia de San Patricio, Yokohama.

De nuevo, cualquier debate sobre grupos específicos de edificios deja de lado a la mayoría de estos espacios en Japón. Las capillas pragmáticas pasan en gran medida desapercibidas, como la capilla del Green Hill Hotel, un pequeño edificio situado al borde de la carretera en un denso barrio urbano de Kobe-Kitano (Fig. 07-08). El exterior muestra unas características eclesiales simplificadas, mientras que el interior es una sala longitudinal con el pasillo central bordeado de cintas blancas y flores. Este edificio resume los rasgos básicos de una capilla nupcial pragmática de forma muy condensada.⁹ Los edificios más espectaculares amplían este modelo sencillo con más eclesialidad y referencias históricas, o crean un espacio romántico mediante formas decididamente modernas con o sin medios decorativos, como comentaremos más adelante.

Los edificios y salas con un vocabulario de formas historicistas son en parte estilísticamente puros y en parte eclécticos, con un abanico de referencias asombrosamente amplio. Sin embargo, todas estas referencias hunden sus raíces en las líneas de la tradición europea, tal y como se resume en los manuales de arquitectura, incluyendo alusiones al románico y al gótico, al renacimiento italiano, al barroco fran-

cés, al clasicismo y, ocasionalmente, a los interiores residenciales postmedievales de carácter representativo, como los palacios aristocráticos o las sedes de gobierno. No hay referencias a otras tradiciones culturales, como los ricos patrimonios de Oriente Medio o Centroamérica.

El estilo histórico predominante para diseñar una capilla nupcial japonesa es el gótico. Consiste en

iglesias neogóticas enteras, arquitecturas con algunos elementos góticos, interiores historiadados, o incluso construcciones con motivos sólo aparentemente referenciales, como arcos ojivales, vidrieras, torres o torrecillas (Borngässer 2022, 212).

Los complejos más grandes que conforman bloques enteros de edificios dentro de la ciudad —como el Glastonia de Nagoya, los vecinos complejos de la catedral de Santa Gracia de Aoyama o el Anniversaire Omotesando de Tokio— a veces son fiables para mantener la idea del estilo, incluso para los edificios auxiliares (Borngässer 2022) (Fig. 09). Sin embargo, en la mayoría de los casos, el vocabulario arquitectónico fluye entre los pasillos, los tramos de escaleras y las estructuras tipo pabellón para ofrecer el mayor número posible de escenografías para la pareja protagonista. Hasta cierto punto, esta disposición de los

escenarios románticos parece reflejar la creación de un entorno específico y la apelación a los sentidos, como se encarna en el jardín paisajístico inglés o incluso en un parque de atracciones moderno. Los espacios producidos conscientemente —por lo general en condiciones prístinas— parecen existir en un perpetuo fuera del tiempo. Eso sí, a menudo en desacuerdo con la experiencia cotidiana de los entornos construidos en Europa o Japón y sus características materiales.

Es aún más cierto que en la mayoría de los casos las parejas de novios y sus fotógrafos se conforman con los jardines de las azoteas o las salas interiores cuando el escenario se desarrolla tras las paredes de un edificio comercial. El Royal Hall, en el centro de Yokohama, es un ejemplo de ello, donde la vista exterior puede apuntar a un palacio de congresos o a un centro comercial y no muestra ningún indicio religioso. Dentro de la estructura general, la capilla tiene su propio trazado, que da cabida a los volúmenes necesarios para el techo abovedado, mientras que la iluminación artificial integrada en las paredes permite que las históricas vidrieras de la iglesia de San Patricio brillen independientemente del tiempo o la hora del día (Fig. 10-11). Esto indica que el uso de las formas históricas puede ser somero pero no indiscriminado; dicho uso requiere el cumplimiento de ciertas expectativas alimentadas por la memoria de la imagen y el presupuesto del cliente para crear una impresión general convincente.

Ninguna de estas capillas con referencias históricas ha formado parte del discurso arquitectónico fuera de Japón hasta hace poco. Sólo el creciente interés por las transferencias culturales en una sociedad en proceso de globalización o ya globalizada —temas como los espacios de las culturas globales o el gótico global— han venido a desplazar la atención hacia el significado de tales procesos de aculturación y creatividad social (King 2004; Aali/Perämäki/Sarti 2014; Borngässer/Klein 2022).

Lo que contrasta con la atención que ya ha recibido un pequeño grupo de capillas nupciales desde la década de 1990. Estos edificios aplican diseños modernos a estructuras independientes o espacios interiores, y son percibidos —y ocasionalmente dis-

cutidos en los discursos arquitectónicos globales— como iglesias.¹⁰ La atención inicial podría atribuirse a su origen en los despachos de arquitectos de renombre y a la publicación en revistas de arquitectura y catálogos razonados. El discurso posterior debe mucho a la activación de aquellas cualidades que convierten los espacios sagrados de muchas religiones en faros de arte y cultura: el valor del material y la mano de obra, la puesta en escena de la luz y el espacio, la invitación a compartir una experiencia del espacio orientada a la autoconciencia y/o la trascendencia.

El número de estas capillas es minúsculo en el esquema más amplio de las cosas. Sólo hay una veintena de ellas que han aparecido en revistas, publicaciones o blogs en inglés o alemán. Sin embargo, cuando las conocidas construcciones de Tadao Andô de finales de la década de 1980 —la Capilla del Viento en Kobe, 1986; la Iglesia sobre el Agua en Tomamu, 1988; y la Iglesia de la Luz (iglesia de Kasugaoka) en Ibaraki, 1989— entraron en el discurso, la creación de espacios de culto modernos recibió un nuevo impulso. Las imágenes de estos austeros edificios inspiraron la búsqueda de formas. Ni las funciones tan diferentes como iglesia parroquial o capilla para bodas, ni las circunstancias económicas particulares de los distintos tipos de edificios influyeron en la percepción estética y la adopción de la arquitectura.¹¹ Poco después, Andô diseñó el espacio de meditación de los jardines de la UNESCO en París en 1995, y contribuyó así a la búsqueda de espacios extra-religiosos o inter-religiosos más allá de las tradiciones estilísticas del cristianismo occidental.

En la actualidad, no sólo hay iglesias y capillas, sino también templos con ese vocabulario de formas. Hay otros arquitectos japoneses —por supuesto— que diseñaron y siguen diseñando tales espacios con y sin la función de culto.¹² Las imágenes de los edificios recorren la vid arquitectónica mundial y mantienen vivo el intercambio de ideas espaciales.

Las soluciones de diseño moderno para las capillas nupciales japonesas muestran una cierta variedad. Algunas son severas, mientras que otras son lúdicas, pero todas crean la experiencia espacial mediante un uso consciente de formas estereométricas y colores a menudo acromáticos.



Fig. 12-13. Capillas de hormigón y luz: Iglesia del Mar, Awaji (Tadao Andô, 2000); Setre Chapel, Kobe (Ryuichi Ashizawa, 2005).

Fig. 14-15. Ejemplos del uso de materiales naturales como elemento de diseño: Iglesia de piedra, Karuizawa (Kendrick Bangs Kellogg, 1988); Capilla de piedra, Tomakomai (Jun Itami, 1990-91).

El trato de Andô con los fragmentos de muros de hormigón visto y la luz resurgió con su Sea Church en Awaji (2000), mientras que se pudo ver parcialmente en los diseños de Ryuichi Ashizawa (*1971) para la Capilla Setre en Kobe (2005) (Fig. 12-13) y el Sound of Wind en Moriyama (2013) (RAA 2022; Sound 2014). Esta forma de escenificar los materiales y la masa es sólo uno de los enfoques posibles, pero el uso deliberado de superficies y texturas es común a todos, acercándose en ocasiones incluso a la frontera de la ornamentación. En algunos casos, los materiales naturales, como la madera y la piedra, dan forma a la expresión de la capilla; por ejemplo, en la Stone Church de Kendrick Bangs Kellogg (*1934), de 1988, y en la Birch Moss Chapel, de Kengo Kuma (*1954), de 2015, ambas en Karuizawa, en la Stone Chapel en Tomakomai, de Jun Itami (*1937), de 1990, o en la Agri Chapel en Nagasaki, de Momoeda Yû (*1983) (Hudson 2016; Birch 2022; Nidom 2022; Agri 2017) (Fig. 14-15).

En otras, las superficies son lisas y brillantes, con el blanco y el vidrio dominando la estancia. La capilla Cloud of Luster en Himeji, de KTX archiLAB (2019), combina columnas de hongos blancos parcialmente brillantes y paredes de vidrio curvadas, mientras que la Rainbow Chapel en Tokio-Nakameguro, de Kubo Tsushima architects (2015), utiliza paneles verticales blancos para reflejar la luz que introduce una banda de vidrios de colores en la sala (Luster 2019; Rainbow 2015) (Fig. 16).

En general, todas estas capillas hacen referencia a los elementos, a las estaciones o a la naturaleza circundante, incluso las que utilizan un enfoque tecnológico en sus diseños, como la Leaf Chapel en Kobuchizawa, de Klein Dytham architecture (2004), o la Ribbon Chapel en Onomichi, de Hiroshi Nakamura (2015) (Leaf 2004; Ribbon 2015) (Fig. 17-18).

La cruz cristiana sigue siendo el punto central de algunas capillas y está presente en la puesta en escena de muchos negocios nupciales, pero la naturaleza ha pasado a simbolizar la totalidad y la armonía. Esto sucede al incrustar las capillas en un paisaje más amplio o incluso en un pequeño jardín, al utilizar materiales naturales en el diseño o sólo en el nombre de la propia capilla. De este modo, las capillas no

fomentan la experiencia de la trascendencia en un sentido religioso, pero pueden proporcionar un marco espacial para que las personas sean capaces de tomar conciencia de sí mismas en relación con el mundo immanente.

CONCLUSIÓN

Estas observaciones tienen sentido tanto en el contexto japonés como en lo que respecta al diseño de espacios religiosos en todo el mundo.

La cultura japonesa moderna aculturó las enseñanzas religiosas cristianas, la forma arquitectónica de la iglesia cristiana y las funciones culturales de las comunidades cristianas de forma parcialmente independiente. Algunos elementos traídos de Europa conservaron sus formas incluso cuando el contenido sufrió serios cambios, mientras que en otros casos ocurrió lo contrario, de acuerdo con las necesidades sociales. Esto demuestra que hasta las formas arquitectónicas icónicas no son necesariamente evidentes; también ilustra que la experiencia visual y espacial juega un papel importante en la percepción de un espacio religioso y, por lo tanto, lo propone como un lugar para el encuentro con la trascendencia (Gonçalves 2017).

Además, se hace evidente que la percepción del espacio y la forma arquitectónica no es en absoluto universal, sino que está codificada culturalmente, incluso en las sociedades modernas. Lo mismo ocurre con los espacios religiosos, en los que las reglas —en su mayoría tácitas— de la práctica litúrgica desempeñan un papel importante, más aún porque gran parte de la experiencia del espacio y los rituales se ha perdido debido a una relegación colectiva de las prácticas religiosas a la vida privada. Michael J. Crosbie lo resume diciendo que

estamos viviendo una época en la que toda noción de lo sagrado está abierta a la especulación. Cada generación necesita preguntarse y tratar de responder qué es (Crosbie 2017, 367).

El presente caso de estudio nos recuerda que los espacios religiosos existen en la síntesis de una esfera social y otra material, en la que los procesos asíncronos pueden perturbar el vínculo entre las distintas capas

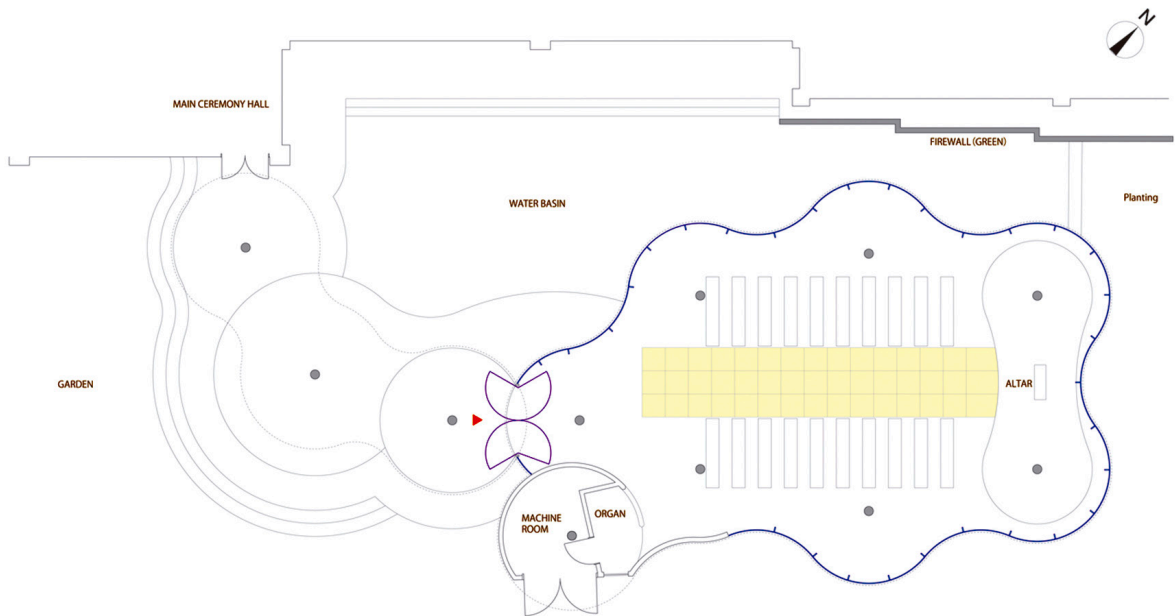
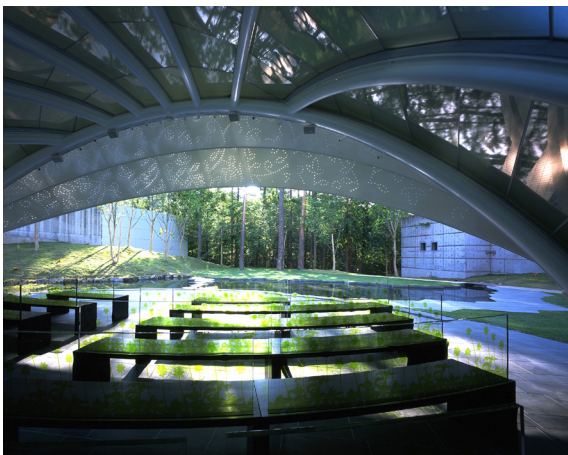


Fig. 16-18. Ejemplos de un enfoque tecnológico para la generación de espacios: Cloud of Luster Chapel, Himeji (KTX archiLAB, 2019); Leaf Chapel, Kobuchizawa (Klein Dytham architecture, 2004); Ribbon Chapel, Onomichi (Hiroshi Nakamura & NAP, 2015).



de uso, percepción y apropiación. La tensión entre la longevidad potencial de los edificios religiosos —o de cualquier espacio natural con atribuciones religiosas—, las ideas eternas sobre las enseñanzas religiosas, la experiencia fugaz del ritual y la necesidad social de bienestar espiritual crea una necesidad constante de negociación de normas, estándares y significados que reflejen una sociedad cambiante.

Así, la dinámica y las características contingentes de las sociedades modernas en una red global crean los problemas al igual que dan pistas para las posibles soluciones. Si bien hemos perdido la unicidad tipológica de la forma en lo que se refiere a las iglesias, hemos ganado el espacio libre para una nueva comprensión de los espacios construidos que podría invitar a la experiencia de la trascendencia. Las capillas nupciales —y, por ende, los espacios de silencio y los espacios interconfesionales— vuelven a apuntar a los parámetros clave de la experiencia espacial. También nos ayudan a explorar los umbrales entre lo sagrado y lo profano, y nuestra comprensión de las estrategias sociales y arquitectónicas para negociar estos umbrales.

BIBLIOGRAFÍA

- Aali, Heta, Anna-Leena Perämäki y Cathleen Sarti, eds. 2014. *Memory Boxes. An Experimental Approach to Cultural Transfer in History, 1500-2000*. Bielefeld: Transkript.
- Agri. 2017. «Agri Chapel / Yu Momoeda Architecture Office», *ArchDaily*, 5 de mayo. Consultado el 09/05/2022, <https://bit.ly/3E0GnzK>
- Ballhatchet, Helen J. 2003. «The Modern Missionary Movement in Japan. Roman Catholic, Protestant, Orthodox». En *Handbook of Christianity in Japan*, editado por Mark R. Mullins, 35-68. Leiden/Boston: Brill.
- Bellclassic. 2022. «Wedding Halls», *The Bellclassic Group. Homepage*. Consultado el 09/05/2022, <https://www.bellclassic.co.jp/hall/>
- Birch. 2022. «Birch Moss Chapel», *Kengo Kuma and Associates. Homepage*. Consultado el 09/05/2022, <https://bit.ly/3RbxetN>
- Borngässer, Barbara y Bruno Klein, eds. 2022. *Global Gothic. Gothic Church Buildings in the 20th and 21st Centuries*. Leuven: Leuven University Press.
- Brasor, Philip. 2011. «Mr. Momoe Yamaguchi Finally Decides to Speak». *The Japan Times* (online), 11 de diciembre. Consultado el 05/05/2022, <https://bit.ly/3yGpJpf>
- Buruma, Ian. 1984. *A Japanese Mirror. Heroes and Villains of Japanese Culture*. London: Penguin.
- Crosbie, Michael. J. 2017. «Defining the Sacred». *Actas de Arquitectura Religiosa Contemporánea* 5: 352-367. <https://doi.org/10.17979/aarc.2017.5.0.5163>
- De Maeyer, Jan y Luc Verpoest, ed. 2000. *Gothic Revival. Religion, Architecture and Style in Western Europe 1815-1914*. Leuven: University Press Leuven.
- Drazen, Patrick. 2017. *Holy Anime! Japan's View of Christianity*. Lanham: Hamilton Books.
- Finn, Dallas. 1995. *Meiji Revisited. The Sites of Victorian Japan*. New York et al.: Weatherhill.
- Germann, Georg. 1974. *Neugotik. Geschichte ihrer Architekturtheorie*. Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt.
- Goldstein-Gidoni, Ofra. 1997. *Packaged Japaneseness: Weddings, Business and Brides*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Gonçalves, Jose Fernando (2017). «Espacios sagrados: Significado, proyecto, construcción». *Actas de Arquitectura Religiosa Contemporánea* 5: 220-229. <https://doi.org/10.17979/aarc.2017.5.0.5153>
- Hecken, Joseph Leonard van. 1963. *The Catholic Church in Japan since 1859*. Tokyo: Herder.
- Hendry, Joy. 1981. *Marriage in Changing Japan: Community and Society*. London: Croom.
- Hudson, Danny. 2016. «A look inside Kendrick Kellogg's Hoshino Stone Church in Japan», *DesignBoom*, 16 de abril. Consultado el 27/09/2022, <https://bit.ly/3foeUjS>
- Jennes, Joseph. 1973. *A History of the Catholic Church in Japan. From its Beginnings to the Early Meiji Era*. Tokyo: Oriens Institut for Religious Research.
- Kammerhofer-Aggermann, Ulrike, ed. 2000. «The sound of music" zwischen Mythos und Marketing. Salzburg: Salzburger Landesinstitut für Volkskunde.
- Kano-cho. 2019. «Chūo-ku Kano-cho 2-chome no kinkyō [The recent situation of Kano-cho 2-chome in Chūo ward]». *Entrada de blog*, 4 de agosto. Consultado el 05/05/2022, <https://bit.ly/3a2EmJ7>
- Kekkonshiki. 2022. *Sutā no kekkonshiki* [Star's wedding]. Consultado el 05/05/2022, <https://bit.ly/3S9FFr5>
- King, Anthony. 2004. *Spaces of Global Cultures. Architecture, Urbanism, Identity*. London: Routledge.
- Leaf. 2004. «Leaf Chapel». *Klein Dytham arch. Homepage*. Consultado el 10/05/2022, <https://bit.ly/3r2G8PK>

- LeFebvre, Jesse. 2015. «Christian Wedding Ceremonies, ‘Nonreligiousness’ in Contemporary Japan». *Japanese Journal of Religious Studies* 42/2: 185–203.
- Löffler, Beate. 2011. *Fremd und Eigen: Christlicher Sakralbau in Japan nach 1853*. Berlin: Frank und Timme.
- Löffler, Beate. 2018. «Acculturated Otherness. Christian Churches and Wedding Chapels in Modern Japanese Society». *Entangled Religions* 5: 312–346.
- Löffler, Beate. 2021. «Catholic Church Architecture in Japan, 1923–2020: Negotiating Technology and Meaning of Form». En *The Palgrave Handbook of the Catholic Church in East Asia: China, Korea, and Japan*, editado por Cindy Yik-yi Chu y Betrice Leung, sp. Singapore: Springer Nature. https://doi.org/10.1007/978-981-15-9365-9_42-1
- Löffler, Beate. 2022. «Catholic Church Architecture in Japan, 1542–1923: Searching for Space and Form». En *The Palgrave Handbook of the Catholic Church in East Asia: China, Korea, and Japan*, editado por Cindy Yik-yi Chu y Betrice Leung (in print).
- Luster. 2019. «Cloud of Luster Chapel / KTX archiLAB». *ArchDaily*, 24 de abril. Consultado el 09/05/2022, <https://bit.ly/3Mnoork>
- Meijimura. 2022. «Daimyōji Sei Paoro Kyoukaido [St. Paul Daimyōji Church]». *Meijimura Architectural Museum*. Consultado el 10/05/2022, <https://bit.ly/3NdCeN4>
- Miyazaki, Kentaro. 2003. «Roman Catholic Mission in Pre-Modern Japan». En *Handbook of Christianity in Japan*, editado por Mark R. Mullins, 1–18. Leiden/Boston: Brill.
- Mullins, Mark R., ed. 2003. *Handbook of Christianity in Japan*. Leiden/Boston: Brill.
- Naito, Yuko. 2001. «The Big Day. Modern Couples Seek to Tweak the Nuptial Norms». *The Japan Times online*, 5 de agosto. Consultado el 05/05/2022, <https://bit.ly/3sJDuQ3>
- Nanbandera. 2022. «Miyakononbandera [The Nanban Temple in Kyoto, 1581–1587]». *Kobe City Museum*. Consultado el 05/05/2022, <https://bit.ly/3Lsh4JA>
- Nidom. 2022. «Chapel of Stone». *The Nidom Resort*. Consultado el 27/09/2022, <https://bit.ly/3DWRfRT>
- Obayashi Taryo. 1997. «Der Ursprung der shintoistischen Hochzeit». En *Rituale und ihre Urheber: Invented Traditions in der japanischen Religionsgeschichte*, editado por Klaus Antoni, 39–38. Hamburg: Lit.
- RAA. 2022. «Setre Chapel». *Ryuichi Ashizawa Architect & ass*. Consultado el 27/09/2022, <https://bit.ly/3fqIVkx>
- Rainbow. 2015. «Rainbow Chapel / Kubo Tsushima Architects». *ArchDaily*, 5 de agosto. Consultado el 09/05/2022, <https://bit.ly/3FYIzcP>
- Ribbon. 2015. «Ribbon Chapel / Hiroshi Nakamura & NAP». *ArchDaily*, 4 de febrero. Consultado el 13/09/2022, <https://bit.ly/3xS58gy>
- Scheid, Bernhard. 2022. «Heirat». *Religion in Japan*. Consultado el 05/05/2022, <https://bit.ly/3R8SU9Z>
- Shimada, Shingo. 2000. *Die Erfindung Japans. Kulturelle Wechselwirkung und nationale Identitäts-konstruktion*. Frankfurt-am-Main/New York: Campus.
- Smith, Robert J. 1995. «Wedding and Funeral Ritual. Analysing a Moving Target». En *Ceremony and Ritual in Japan: Religious Practices in an Industrialized Society*, editado por Jan van Bremen, 25–37. Londres: Routledge.
- Sound. 2014. «Ecotone Hotel in Biwako - Sound Of Wind / Ryuichi Ashizawa Architects & associates». *ArchDaily*, 2 de febrero. Consultado el 13/09/2022, <https://bit.ly/3LCWb0d>
- Stewart, David B. 2002. *The Making of a Modern Japanese Architecture. From the Founders to Shinohara and Isozaki*. Tokyo: Kodansha International.

NOTAS

1. El término Occidente u occidental comprende los estados nación hegemónicos de la época que intentaban establecer relaciones con Japón, principalmente los Estados Unidos de América, el Imperio Británico, Francia, el Imperio Ruso, los Países Bajos y Prusia/ Imperio Alemán.
2. En la actualidad, la iglesia persiste en el Museo de Arquitectura de Meijimura y sirve como exposición arquitectónica y —como es lógico— como capilla nupcial (Meijimura 2022).
3. Los siglos XIX y principios del XX fueron testigos de una gran variedad de soluciones formales para los edificios de iglesias en Europa y Norteamérica, en las que se imbricaron estilos históricos, eclecticismos e intentos reformistas. Sin embargo, el neogótico fue la forma dominante en el discurso y la solución estándar en el desarrollo urbano, especialmente en el contexto de la misión, debido a su alto nivel percibido de espiritualidad intrínseca (Germann 1974; De Maeyer y Verpoest 2000).
4. Son muy pocos los edificios eclesiales que adoptaron la tipología de construcción japonesa por una serie de razones, en gran parte durante las décadas de 1920 y 1930 (Löffler 2021).
5. Dirigida por Robert Wise, con Julie Andrews y Christopher Plummer; Twentieth Century-Fox/Argyle Enterprises, 1965. Por diversas circunstancias, la película

no tuvo repercusión en los países de habla alemana y su éxito mundial pasó casi desapercibido. Sin embargo, influyó en la percepción internacional de Austria y en el consiguiente auge del turismo (Kammerhofer-Aggermann 2000).

6. Mientras que sólo el 2% de los japoneses profesa el cristianismo, el 50% de las celebraciones seguían modelos cristianos ya durante la década de 1990, y la cifra aumentó a cerca del 64% en 2008 (Scheid 2022).

7. Aunque la búsqueda de imágenes en Google suele ayudar a obtener una visión general de los fenómenos arquitectónicos, en este caso resulta difícil. La búsqueda en Google del 27 de abril de 2022 de «wedding Japan» en inglés muestra en su mayoría imágenes de parejas con atuendos tradicionales japoneses celebrando bodas Shinto; «wedding Japan chapel» muestra las capillas de boda modernas y reconocidas arquitectónicamente. La búsqueda en japonés de «kekkon shiki», boda, encuentra bodas «occidentales» predominantemente blancas; «kekkon shiki chaperu», capilla nupcial, muestra interiores luminosos con diseños históricos o modernos, a menudo decorados con flores y cintas blancas. Para una selección de lugares, véanse los ejemplos publicados en la página web de Bellclassic, una cadena de salones de boda (Bellclassic 2022).

8. El hecho de que por motivos económicos o misioneros, algunas instituciones y congregaciones cristianas permitan la celebración de ceremonias nupciales para parejas no cristianas, lo hace aún más confuso.

9. La capilla ha sido demolida recientemente, al igual que el hotel. Al parecer, esto forma parte de la remodelación del barrio en favor de los condominios de gran altura (Kano-cho 2022).

10. Sólo en los últimos años se ha empezado a utilizar el término «capilla nupcial» para referirse a algunos de estos edificios, pero hay que esperar a ver qué papel juega esta información en el proceso cognitivo de los receptores. Parece razonable suponer que los receptores occidentales son más propensos a inferir de este término una forma especial de construcción contextualizada religiosamente y sin una congregación regular —como es también el caso de las iglesias de peregrinación—, más allá de su función comercial.

11. Es interesante observar que el trasfondo económico de la cuestión sigue sin discutirse, aunque constituye un factor crucial de la arquitectura ambiciosa, especialmente en lo que respecta a los lugares de culto. Tadao Andô explica su diseño de la Iglesia de la Luz (Kasugaoka Church Ibaraki) en parte por la escasez financiera de la parroquia contratante. Sin embargo, el tema nunca se planteó en relación con sus otros edificios o proyectos similares, que suelen ser mucho más representativos.

12. Los especialistas en estudios japoneses advirtieron y debatieron las diferencias conceptuales y litúrgicas entre los tipos de edificios, pero la cuestión nunca traspasó la línea divisoria disciplinaria de la arquitectura, ni siquiera en Japón.

PROCEDENCIA DE LAS ILUSTRACIONES

Fig. 01-10, 15. © Beate Löffler

Fig. 11. Vincent Van den Storme, CC BY-NC-SA 2.0

Fig. 12. Vince Lam, 2010, CC BY-NC-ND 2.0

Fig. 13. © Dunja Sharbat Dar

Fig. 14. youthkee, CC BY-NC-ND 2.0

Fig. 16. © KTX archiLAB

Fig. 17. © Katsuhisa Kida

Fig. 18. © Nacasa & Partners Inc.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Carlota Esser su acertada y perspicaz revisión de la traducción.